

E10 - Demon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Rionne

Some suspected you'd try to assassinate me,
but you seem safe.

[00:04] Shin

I don't recall saying anything
that would clear such suspicions.

[00:07] Rionne

Of course you didn't.
I'm going off my instincts.

[00:10] Shin

What?

[00:11] Rionne

You've shown your colors.

[00:12] Shin

I mean, I doubt anyone would
accept that without more concrete proof.

[00:19] Rionne

That's not a problem.
I possess the skill "Intuition."

[00:22] Rionne

My hunches have never been wrong.

[00:26] Shin/Id

Is that how Intuition works?

[00:29] Shin/Id

*Is the Intuition skill
enhancing her woman's intuition?*

[00:33] Gadras

Well, the most decisive factor was that

[00:35] Gadras

you possess a letter of introduction
from the Moon Sanctum.

[00:38] Rionne

Schnee wouldn't grant one
to anyone who'd plot an assassination.

[00:43] Rionne

This was more like a final check.

[00:46] Shin

I see. So, now we get down to business?

[00:50] Rionne

Yes. Allow me to be direct.

[00:55] Shin/Id

Is it marriage after all?!

[00:58] Rionne

Shin, I want you to fight me!

[01:04] Shin

What?

[01:06] Gadras

Your Highness, we should discuss him entering our service first!

[01:10] Rionne

What are you talking about?

Confirming his abilities comes first.

[01:14] Gadras

Even so, there must be a more delicate way to go about this.

[01:17] Gadras

What kind of princess up and demands that people fight them?

[01:22] Rionne

My sister is the ladylike one.

[01:25] Shin/Id

The ladylike one?

[01:29] Rionne

Now, then, let us be off.

[01:31] Gadras

What?

[01:36] Gadras

Y-Your Highness...

[01:40] Shin

You must have it rough.

[01:41] Gadras

I appreciate your understanding.

[03:17] Shin

Where are we teleporting?

[03:20] Rionne

Somewhere we can fight to our hearts' content.

[03:35] Shin

What is this place?

[03:37] Rionne

They say it was a training ground built for battles between chosen ones.

[03:42] Shin

"They say"?

[03:43] Rionne

In truth, we don't know what other purposes it may have served.

[03:47] Rionne

Teleportation points are pre-Dusk of Prosperity technology.

[03:51] Rionne

We still don't fully understand them.

[03:54] Shin

I see.

[03:56] Shin/Id

I did think it was strange that they have teleportation points

[03:59] Shin/Id

even though teleportation is lost magic.

[04:02] Rionne

Now, let us begin.

[04:05] Rionne

Choose whichever weapon you'd like.

[04:13] Shin

I'll use this.

[04:14] Rionne

Then I...

[04:18] Rionne

shall go with this.

[04:22] Shin/Id

That looks so odd in real life.

[04:30] Rionne

This battle is to test your abilities.

[04:32] Rionne

I expect you to put in a bit of sweat.

[04:35] Shin

Go easy on me.

[04:37] Gadras

Now, then...

[04:38] Gadras

Begin!

[04:50] Shin/Id

She let go of her sword.

[04:56] Rionne

I thought I'd be able to surprise you a little.

[05:00] Shin

Oh, I'm plenty surprised.

[05:02] Rionne

You say as if you didn't readily dodge me.

[05:05] Rionne

The next one won't be so easy.

[05:07] Shin/Id

*To fight a primarily melee-ranged
chosen one on even terms,*

[05:10] Shin/Id

I'll adjust my stats like so.

[05:13] Shin

Now it's my turn to attack.

[05:20] Rionne

You'd challenge me to a contest of strength?

[05:23] Shin

I'm actually pretty confident
in my physical strength.

[05:30] Rionne

You may use skills as well. No holding back.

[05:33] Shin

If you insist.

[05:36] Shin

Flashing Vigor!

[05:40] Rionne

Flashing Vigor!

[05:43] Gadras/Id

They both used the same skill.

[05:46] Gadras/Id

*There's hardly any difference
in the degree of enhancement.*

[05:48] Gadras/Id

*All that separates them now
is simple difference in ability.*

[05:56] Shin/Id

She's fast!

[06:03] Rionne

Hey, you dodged it.

[06:05] Shin/Id

*If I hadn't, I think you'd be looking
at a dead man right now.*

[06:09] Rionne

It appears we're fighters of a similar type.

[06:12] Rionne

Our reaction speeds are roughly the same, too.

[06:14] Shin

You're right.

[06:16] Shin

Settling this match won't be easy.

[06:18] Shin

Why don't we stop here?

[06:20] Rionne

You think? I'd rather keep
fighting a little longer.

[06:24] Shin

Your sword seems to be at its limit.

[06:28] Rionne

I knew it couldn't withstand it...

[06:30] Gadras

Your skills rival Her Highness's.

[06:33] Gadras

On top of that,
your reaction time is impressive.

[06:35] Gadras

This was an adequate assessment.

[06:38] Rionne

I suppose I shouldn't force you to continue.

[06:41] Rionne

Very well. We shall conclude our duel.

[06:44] Both/Id

Thank goodness!

[06:50] Guard

This room is off-limits. Please turn back.

[06:56] Rionne

Shin, would you be interested in joining us?

[06:59] Rionne

I'd feel better with you serving our kingdom.

[07:03] Shin

My apologies, but I'll have to pass.

[07:06] Rionne

You wouldn't be a general,
but I can promise you decent status.

[07:11] Shin

With all sorts of strings attached, no?

[07:14] Shin

I prefer the free life of an adventurer.

[07:17] Rionne

I see. Let me know
if you ever change your mind.

[07:21] Shin

Thank you.

[07:23] Shin

By the way, why do you
have the Skullface's sword?

[07:26] Shin

You didn't use it when you tested me.

[07:28] Rionne

Oh, this?

[07:30] Rionne

In our kingdom, it's customary for a man

[07:32] Rionne

to give a woman a sword
when proposing marriage.

[07:36] Rionne

She'd use it to cut him down
if he were unfaithful.

[07:39] Shin

Well, that's unsettling.

[07:41] Rionne

These days, it's just a formality.

[07:43] Rionne

Anyway, I'd like to consider this sword that
crashed into my bedchamber a gift from you.

[07:51] Shin

Wouldn't that imply I'd proposed to you?

[07:55] Rionne

Yes, I suppose it would.

[07:57] Shin

It was only an accident
that the sword went flying...

[08:01] Rionne

I know. I won't force the matter.

[08:05] Gadras

However, there are those plotting to leverage
this incident to arrest you as a criminal

[08:09] Gadras

and have you gradually repay
the kingdom through service.

[08:13] Shin

Well, even if it wasn't on purpose,
it easily could have killed someone.

[08:18] Rionne

So I suggest we treat it as tribute.

[08:21] Shin

I see. We can treat it as tribute
instead of a marriage proposal.

[08:25] Shin

That way, you're officially presented
with a powerful weapon.

[08:29] Rionne

And you can get the kingdom off your back.

[08:32] Gadras

It does sound a bit forced, though.

[08:35] Rionne

Naturally, I shall compensate him
for the blade from my own coffers.

[08:39] Rionne

I understand that we stand to gain
more from this arrangement,

[08:42] Rionne

but please, allow me to keep this sword!

[08:46] Shin

Sure.

[08:46] Rionne

What?

[08:48] Shin

All I want is to keep working
as an adventurer as I have been.

[08:53] Shin

Oh, and I don't need any money.

[08:55] Shin

Instead, could you allow me access to the
restricted zones of the magical library?

[08:59] Rionne

That's all you want?

[09:00] Rionne

This sword is worth enough for you to live
as you please for the rest of your days!

[09:05] Shin

What I want right now is information.

[09:08] Shin

It's just that valuable to me.

[09:13] Rionne

I see.

[09:14] Shin

So, do we have a deal?

[09:17] Rionne

Of course. To tell you the truth,
I've already used it a few times.

[09:21] Rionne

It's starting to feel good in my hand.

[09:23] Shin/Id

*She totally intended to make
the sword hers from the get-go.*

[09:37] Rionne

Cardinal Greril, what are you doing over there?

[09:41] Sign

Charm IV Confusion III

[09:41] Sign

Priest Greril Dalles

[09:43] Shin

This is bad! He's afflicted
with Charm and Confusion.

[09:47] Gadras

Stop!

[09:50] Shin/Id

Are we being teleported?

[09:52] Shin/Id

But I feel sick...

[09:58] Gadras

Your Highness!

[10:09] Shin

Seriously? Where are we?

[10:13] Shin

Are you all right?

[10:17] Rionne

What in the world happened?

[10:18] Shin

Seems we've been teleported somewhere.

[10:22] Rionne

Somewhere this dilapidated, reachable
from that teleportation point...

[10:27] Rionne

We must be in the Holy Land, Calkia.

[10:30] Shin

This is the holy land?

[10:32] Rionne

Were we the only ones teleported?

[10:34] Shin

Looks like it. At the very least,
there's nobody nearby.

[10:38] Rionne

For a priest as powerful
as Cardinal Greril to lose his mind...

[10:43] Rionne

What's the meaning of this?

[10:45] Shin

For now, let's get out of here.

[10:47] Rionne

Right.

[10:48] Shin

Can you use telepathy?

[10:50] Rionne

No. Unfortunately,
I'm not in a party with anyone.

[10:53] Shin

Then I'll get in touch with mine.

[10:55] Shin

I'd like to tell my companions
where to meet us.

[10:58] Shin

Do you know any nearby cities?

[11:00] Rionne

There's the walled city of Valmer.

[11:03] Rionne

You'd pass through it whether
coming or going from Bayreicht.

[11:07] Shin

Got it.

[11:09] Shin

Well, speak of the devil.

[11:11] Shin

Hey, Schnee.

[11:12] Schnee

Shin! Where are you?

[11:15] Schnee

Are you all right?! Please respond!

[11:18] Shin

I-I'm okay, so calm down.

[11:21] Shin

I'll explain the situation.

[11:22] Schnee

B-But...

[11:24] Shin

I'll say it again. I'm fine.

[11:26] Schnee

V-Very well. I'm sorry.

[11:29] Schnee

*You disappeared so suddenly,
I thought you'd left again.*

[11:35] Schnee

So, what happened?

[11:38] Shin

Well, actually...

[11:42] Schnee

Charm and Confusion?

[11:44] Shin

*Yeah. It's safe to assume someone
was controlling Cardinal Greril.*

[11:50] Schnee

Mind-affecting skills are taboo.

[11:53] Schnee

*Even royals are subject to execution
if caught with them.*

[11:58] Shin

Then we have someone lurking in the shadows.

[12:00] Schnee

Yes, without a doubt.

[12:02] Shin

*I could just teleport out of here,
but if I use supposedly lost magic,*

[12:07] Shin

*I doubt the princess and her people
will let me go.*

[12:10] Shin

*I hate to ask, but could you
handle things over there?*

[12:12] Schnee

That's no problem at all.

[12:14] Schnee

I'll tell them the princess is safe as well.

[12:16] Schnee

Where shall we meet up?

[12:18] Shin

Let's meet in Valmer.

[12:19] Shin

It's apparently a good place for that.

[12:21] Schnee

Understood.

[12:23] Shin

Thanks, Schnee.

[12:24] Schnee

You can count on me.

[12:26] Tiera

Master...

[12:28] Schnee

Shin is all right.

[12:29] Tiera

I'm so glad!

[12:31] Schnee

Also...

[12:33] Schnee

I have urgent business.

[12:34] Schnee

You'll be coming with me.

[12:36] Tiera

Urgent business?

[12:39] Schnee

Yes. We're going to the palace.

[12:44] Schnee

*Shin has gotten caught up
in some kind of trouble.*

[12:47] Schnee

Apparently one of *those* is behind it.

[12:49] Tiera

One of what?

[12:51] Schnee

A demon.

[12:52] Tiera

A demon?

[12:54] Yuzuha

I don't like those!

[12:56] Tiera

They're monsters born from miasma, right?

[13:00] Schnee

Yes. They're enemies who make people suffer.

[13:04] Schnee

The chief difference between them
and other monsters

[13:06] Schnee

is that they're empowered inside miasma.

[13:09] Schnee

They can also disguise themselves
as other monsters.

[13:14] Schnee

Monsters afflicted with miasma
indiscriminately attack creatures around them.

[13:21] Schnee

The more humanoid a demon is,
the more powerful and intelligent.

[13:24] Sign

Grand Duke Class
Duke Class
Marquis Class
Count Class
Knight Class
Baron Class
Viscount Class

[13:25] Schnee

They are ranked accordingly.

[13:28] Schnee

Because this one used skills to control a man,

[13:31] Schnee

it's likely a relatively intelligent
demon of the count class.

[13:36] Tiera

And what level would that make it?

[13:38] Schnee

Let's see... 300 at the lowest,

400 at the highest.

[13:44] Tiera

And it's still only a mid-rank class, huh?

[13:48] Tiera

M-Master, I'm still not even half
the lowest level it could be...

[13:53] Schnee

That won't be a problem.

[13:55] Schnee

We're just going to observe today.

[13:57] Tiera

We're... observing?

[14:07] Schnee

Around here should do.

[14:09] Schnee

Hiding.

[14:13] Tiera

A concealment spell?

[14:15] Tiera

Don't tell me we're going to sneak in!

[14:18] Schnee

That's exactly what we're doing.

[14:19] Tiera

What?

[14:20] Schnee

We're going to take a brief flight.
Hold on tight.

[14:23] Tiera

What?

[14:24] Tiera

What?!

[14:33] Schnee

Now, let's sneak into the castle.

[14:36] Tiera/Id

*Come to think of it,
Master is pretty extreme...*

[14:45] Tiera/Id

*I know we're using Hiding,
but we're walking in so brazenly.*

[14:49] Tiera

Master, where are we headed?

[14:52] Schnee

To the dungeon.

[14:54] Tiera

Th-The dungeon?

[14:59] Schnee

The demon has already been captured.

[15:01] Tiera

What?

[15:06] Schnee

Sleep.

[15:15] Tiera

You're incredible, Master.

[15:25] Greril

Who's there?

[15:27] Schnee

It's good to see you again, Cardinal Greril.

[15:30] Greril

Lady Raizar?

[15:32] Greril

What are you doing here?

[15:33] Schnee

I heard you had Charm
and Confusion cast on you.

[15:36] Greril

You know about that?

[15:39] Greril

I remember nothing of them being cast on me.

[15:44] Greril

No matter how hard I try to recall,
all I can conjure are fragments of memories.

[15:50] Schnee

Probably an effect of having
two mind-affecting conditions.

[15:53] Schnee

Don't worry. The two individuals
who were teleported are safe.

[15:57] Greril

What? Can that truly be?

[16:00] Schnee

Yes, I'm certain. It won't be long
before they return.

[16:05] Greril

Please accept my deepest gratitude.

[16:08] Schnee

Now that there's nothing to worry about,

[16:12] Schnee

why don't we dispel the status effects on you?

[16:15] Greril

Please do.

[16:17] Schnee

Here we go.

[16:26] Schnee

You've finally revealed yourself.

[16:28] Tiera

Th-This...

[16:32] Tiera

is the demon?

[16:34] Sign

Count-class Demon

[16:34] Sign

Magnumuk

[16:36] Schnee

You have a name?

[16:38] Schnee

I see. No wonder you're intelligent.

[16:42] Magnumuk

A silver-haired, blue-eyed high elf...

[16:46] Magnumuk

You're Schnee Raizar.

[16:48] Schnee

It's been five hundred years
since I've encountered one of you.

[16:52] Schnee

I haven't seen a demon since the cataclysm,

[16:54] Schnee

but you're as unsightly as ever.

[16:57] Magnumuk

How vexing. You're always getting in our way!

[17:02] Schnee

Of course we are.

[17:12] Magnumuk

You're mine!

[17:24] Schnee

A trifle.

[17:26] Magnumuk

Why do you protect the human?

[17:30] Schnee

Because it'd be a shame to let him die
over these false charges.

[17:34] Schnee

Besides, allowing you to run amok
would disgrace the Moon Sanctum.

[17:38] Magnumuk

The Moon Sanctum...

[17:41] Magnumuk

That's where the high human used to be.

[17:43] Magnumuk

The likes of him defeated many of my kind.

[17:47] Magnumuk

But that's all in the past now.

[17:50] Schnee

You think so?

[17:51] Magnumuk

Many warriors forsook this world and left.

[17:55] Magnumuk

The people are still divided,
and corruption is spreading.

[17:59] Magnumuk

The age of man is ending.

[18:02] Magnumuk

Schnee Raizar, join us.

[18:06] Schnee

I was wondering what your angle was.

[18:09] Schnee

That will never happen.

[18:10] Magnumuk

Why are you so determined to scorn us?

[18:14] Magnumuk

You were abandoned by your master.

[18:17] Schnee

What?

[18:19] Schnee

What did you just say?

[18:22] Magnumuk

Your master left you behind.

[18:25] Magnumuk

Much time has elapsed
in the high humans' absence.

[18:29] Magnumuk

They will never return.

[18:31] Magnumuk

Do you not resent those who abandoned you?

[18:35] Magnumuk

Do those who now depend
on your power not irritate you?

[18:40] Schnee

Ah, so you don't know after all.

[18:44] Magnumuk

What are you talking about?

[18:46] Schnee

I probably would have been angry before.

[18:50] Schnee

Perhaps I fought based on my emotions.

[18:55] Schnee

But you chose the most unfortunate timing.

[19:02] Magnumuk

That's Blue Moon! Could it be...

[19:09] Magnumuk/Id

The high humans have returned?

[19:17] Schnee

I doubt I'd even lose
to an Elementail right now.

[19:21] Guard A

Wow! So that's the famed...

[19:24] Guard B

She's beautiful.

[19:26] Official A

But what is she doing in the castle?

[19:29] Tiera/Id

Everyone's staring at my master!

[19:45] Schnee

Excuse me.

[19:47] Jayon

Lady Raizar? What are you doing here?

[19:50] Schnee

Your Majesty, I came to speak with you.

[19:54] Efilia

I thought Cardinal Greril
had been thrown into the dungeon.

[19:58] Schnee

Yes. I have something to report regarding that.

[20:04] Jayon

A demon?

[20:05] Jayon

So the enemies of humanity
written about in history books are active...

[20:10] Gadras

And using taboo mind-affecting skills, too?

[20:14] Gadras

That's a serious problem.

[20:15] Efilia

I hope my magic can be used to resist them.

[20:19] Schnee

I have good news as well.

[20:22] Schnee

The two who were teleported are safe.

[20:25] Jayon

Is that true?

[20:27] Efilia

What a relief.

[20:29] Gadras

I had faith that Her Highness
and Shin wouldn't go down so easily!

[20:33] Gadras

This is great news indeed!

[20:36] Greril

I'm terribly sorry for the trouble I caused.

[20:40] Jayon

If you were under the effects
of compulsion, it is not your fault.

[20:44] Jayon

I hope you'll continue to act
as our liaison with the church.

[20:50] Greril

Certainly, sire! I vow to work
even harder from now on.

[20:54] Schnee

Your Majesty, word of disarray in the castle
would unnerve the general populace.

[20:59] Schnee

Information control is your top priority.

[21:01] Jayon

Very well. What will you do now, Lady Raizar?

[21:07] Schnee

There's somewhere I must go.

[21:09] Schnee

Excuse me.

[21:14] Tiera

E-Excuse us!

[21:20] Tiera

Master, what are we going to do now?

[21:23] Schnee

We're heading to the walled city of Valmer.

[21:25] Schnee

We'll meet Shin there.

[21:27] Tiera

But Shin has our wagon. Will we get a new one?

[21:33] Schnee

That won't be necessary. We'll run there.

[21:36] Tiera

Run?

[21:51] Schnee

I'm going to increase my speed. Try to keep up.

[21:54] Tiera

W-Wait, Master—

[21:58] Tiera

Master, you're too fast!

[23:34] Sign

Next Time

Episode 11

The Closed Holy Land

Revision #1

Created 2025-04-02 18:27:26 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:27:26 UTC by whimsee